

**BELGISCHE SENAAAT**

---

**ZITTING 2000-2001**

---

19 DECEMBER 2000

---

**Ontwerp van programmawet**

---

*Evocatieprocedure*

---

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN  
EN VOOR DE LANDSVERDEDIGING  
UITGEBRACHT DOOR  
MEVROUW LALOY

---

**I. Procedure**

Dit optioneel bicameraal wetsontwerp werd op 14 november 2000 door de regering ingediend in de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 80 van de Grondwet en van artikel 12, § 2, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de Parlementaire Overlegcommissie.

De Kamer heeft het geamendeerde wetsontwerp aangenomen tijdens haar vergadering van

---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Colla, voorzitter; Dedecker, mevrouw De Roeck, de heren Devolder, Geens, de dames Lizin en Laloy, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: de heer Monfils.

*Zie:***Stukken van de Senaat:****2-600 - 2000/2001:**

- Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.  
Nr. 2: Amendementen.

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 2000-2001**

---

19 DÉCEMBRE 2000

---

**Projet de loi-programme**

---

*Procédure d'évocation*

---

**RAPPORT**

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTÉRIEURES  
ET DE LA DÉFENSE  
PAR MME LALOY

---

**I. Procédure**

Le projet de loi bicaméral optionnel qui vous est soumis a été déposé par le gouvernement à la Chambre des représentants le 14 novembre 2000.

Le gouvernement a demandé l'urgence en application de l'article 80 de la Constitution et de l'article 12, § 2, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation.

La Chambre a adopté le projet de loi amendé lors de sa séance du 13 décembre 2000 et le Sénat l'a

---

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Colla, président; Dedecker, Mme De Roeck, MM. Devolder, Geens, Mmes Lizin et Laloy, rapporteuse.
2. Membres suppléants: M. Monfils.

*Voir:***Documents du Sénat:****2-600 - 2000/2001:**

- N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.  
N° 2: Amendements.

13 december 2000 en op dezelfde dag werd het geëvoceerd door de Senaat (zie: *Griffiebulletin* nr. 39 van 13 december 2000). De onderzoekstermijn verstrijkt op 28 december 2000.

Met toepassing van artikel 27 van het Reglement van de Senaat hebben de bevoegde Senaatscommissies de bespreking reeds vóór de eindstemming in de Kamer aangevat.

De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging heeft de bepalingen van titel VIII betreffende de defensie en van titel XIII betreffende de internationale samenwerking van het ontwerp van programmawet besproken tijdens haar vergaderingen van dinsdag 12 december, van donderdag 14 december en van dinsdag 19 december 2000.

De voorzitter betreurt dat de Senaat in deze omstandigheden moet werken. De commissie is immers verplicht de bespreking van dit ontwerp aan te vatten terwijl de stemming in de Kamer nog niet heeft plaatsgevonden.

## II. Artikelen 27 en 28: Defensie

### 1. Algemene bespreking

De minister van Landsverdediging geeft een korte toelichting bij de artikelen 27 en 28 van het ontwerp van programmawet, die tot doel hebben de overdracht van sommige personeelsleden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie aan het ministerie van Landsverdediging te regelen.

### 2. Bespreking van de amendementen

Mevrouw Thijs dient de amendementen nrs. 38 en 40 in, die er toe strekken de artikelen 27 en 28 te doen vervallen. Uit het advies van de Raad van State blijkt dat het dossier door de regering onvolledig was ingediend. Zo ontbraken de protocollen van de onderhandelingen met de vakorganisaties. De indiener vraagt of deze protocollen ondertussen zijn overgezonden.

De minister van Landsverdediging verklaart dat op 30 november 2000 een volledig akkoord werd bereikt met de vakorganisaties en dat de protocollen van akkoord werden overgezonden aan de Raad van State.

De amendementen nrs. 38 en 40 worden door de indiener ingetrokken.

évoqué le même jour (voir le *Bulletin du greffe* n° 39 du 13 décembre 2000). Le délai d'examen expire le 28 décembre 2000.

En application de l'article 27 du Règlement du Sénat, les commissions compétentes du Sénat ont entamé la discussion dès avant le vote final à la Chambre.

La commission des Relations extérieures et de la Défense a examiné les dispositions des titres VIII et XIII du projet de loi-programme ayant respectivement pour objet la défense et la coopération internationale, au cours de ses réunions du mardi 12 décembre, du jeudi 14 décembre et du mardi 19 décembre 2000.

Le président regrette que le Sénat doive travailler dans de telles conditions. En effet, la commission est obligée d'entamer la discussion du projet avant même que le vote ait eu lieu à la Chambre.

## II. Articles 27 et 28: Défense

### 1. Discussion générale

Le ministre de la Défense commente brièvement les articles 27 et 28 du projet de loi-programme, qui visent à régler le transfert de certains membres du personnel de l'Institut belge des Services postaux et des Télécommunications au ministère de la Défense nationale.

### 2. Discussion des amendements

Mme Thijs dépose les amendements n<sup>os</sup> 38 et 40 qui visent à supprimer les articles 27 et 28. Il ressort de l'avis du Conseil d'État que le gouvernement a déposé un dossier incomplet, où manquaient les protocoles de négociation avec les organisations syndicales. L'intervenante demande si ces protocoles ont été transmis depuis lors.

Le ministre de la Défense déclare qu'un accord complet a été conclu le 30 novembre 2000 avec les organisations syndicales et que les protocoles d'accord ont été transmis au Conseil d'État.

Les amendements n<sup>os</sup> 38 et 40 sont retirés par leur auteur.

### III. Artikelen 77 tot en met 80: Internationale Samenwerking

#### 1. Algemene bespreking

De staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking geeft een toelichting bij titel XIII — Internationale Samenwerking (artikelen 77 tot 80) van het ontwerp van programmawet.

Deze artikelen betreffen een aanpassing van de wet van 25 mei 1999, de kaderwet over de internationale samenwerking. Bepaalde artikelen van deze wet die handelden over de indirecte samenwerking (samenwerking via NGO's, universiteiten, wetenschappelijke instellingen en dergelijke) konden aanleiding geven tot problemen van beheer. Voorts waren er ook verschillen tussen de Nederlandstalige en de Franstalige versies.

Die wet bepaalt dat de indirecte samenwerking geregeld wordt door middel van overeenkomsten. Het huidige systeem wordt echter geregeld op basis van de subsidies die zijn vastgelegd in organieke koninklijke besluiten. De praktijk is dus in tegenspraak met het wetgevend instrument. De programmawet zet dit recht.

De andere artikelen van de programmawet betreffen vooral het rechtzetten van problemen met de vertaling. Zo werd in artikel 7 van de wet van 25 mei 1999 in de Franse versie het woord «concentrer» gebruikt, wat was vertaald in het Nederlands door «richten op».

Het Rekenhof had opgemerkt dat dit een verschil in reikwijdte met zich bracht. «Richten op» is exclusief, terwijl «concentrer» een bredere omschrijving is dan de domeinen die in de wet zijn vervat. Dit lijkt een semantische discussie, maar zo zou bijvoorbeeld de dringende noodhulp, die buiten de vermelde domeinen valt, niet uitgevoerd kunnen worden.

#### 2. Bespreking van de amendementen

Een lid vindt dat het belangrijk is om niet opnieuw dezelfde vergissingen te maken als vroeger, door een wet enigszins te fatsoeneren of er enkele wijzigingen in aan te brengen. Spreker zou graag meer uitleg krijgen over de voorgestelde wijzigingen in artikel 7 van de wet van 25 mei 1999 en meer bepaald over het invoegen van de woorden «in hoofdzaak». Hij maakt zich zorgen om de mogelijke uitbreiding van de sectoren die volgens de wet voor samenwerking in aanmerking komen. Men dient duidelijk te stellen over welk domein of welk thema het gaat.

De heer Dallemagne dient dus amendement nr. 4 in, dat ertoe strekt artikel 78 te doen vervallen.

### III. Articles 77 à 80: Coopération internationale

#### 1. Discussion générale

Le secrétaire d'État à la Coopération au développement commente le titre XIII — Coopération internationale (articles 77 à 80) du projet de loi-programme.

Ces articles visent à adapter la loi du 25 mai 1999, qui est la loi-cadre en matière de coopération internationale. Certains articles de cette loi, qui traitent de la coopération indirecte (par l'intermédiaire des ONG, des universités, des institutions scientifiques, etc.) pourraient donner lieu à des problèmes de gestion. En outre, il y avait des différences entre le texte néerlandais et le texte français.

Cette loi stipule que la coopération indirecte serait régie par le biais des conventions. Or, le système actuel est régi sur la base de subventions, c'est-à-dire par des subsides, définis par des arrêtés royaux organiques. Il y a donc une contradiction entre la pratique et l'instrument législatif. La loi-programme corrige cette anomalie.

Les autres articles de la loi-programme visent surtout à résoudre les problèmes de traduction. C'est ainsi qu'à l'article 7 de la loi du 25 mai 1999, l'on avait utilisé, dans le texte français, le mot «concentrer», et dans le texte néerlandais, les mots «*richten op*».

La Cour des comptes avait fait observer qu'il s'ensuit une différence dans la portée des deux textes. L'expression «*richten op*» est limitative, mais en utilisant le verbe «concentrer», l'on va au-delà des domaines contenus dans la loi. On pourrait croire que c'est jouer sur le sens des mots, mais si l'on ne corrigeait pas le texte, on ne pourrait, par exemple, plus apporter aucune aide d'urgence, l'aide d'urgence ne figurant pas parmi les domaines mentionnés.

#### 2. Discussion des amendements

Un membre estime qu'il est important de ne pas retomber dans les erreurs du passé, à travers d'un toilettage ou de quelques modifications d'une loi. L'intervenant aimerait obtenir des précisions sur les modifications proposées de l'article 7 de la loi du 25 mai 1999, notamment sur l'insertion du mot «principalement». L'élargissement éventuel des secteurs de coopération prévues dans la loi l'inquiète. Il faut que l'on précise de quel domaine ou thème il s'agit.

M. Dallemagne dépose donc un amendement n° 4 qui vise à supprimer l'article 78.

Een lid begrijpt de bekommernis van de vorige spreker, maar wijst op de dikwijls rigide houding van het Rekenhof en van de Inspectie van financiën in deze materie, hetgeen leidt tot nutteloze discussies over het al dan niet van toepassing zijn van bepaalde wettelijke bepalingen op de uitgaven van het departement.

Mevrouw Thijs dient amendement nr. 39 in dat ertoe strekt artikel 78 te doen vervallen. Ze is van mening dat het betreffende artikel aanleiding zal geven tot nieuwe ontsporingen in de ontwikkelings-samenwerking.

De staatssecretaris verwijst naar de verklaringen die hij tijdens de discussie in de Kamer heeft afgelegd. De bedoeling is en blijft de hulp te concentreren op de in de wet bepaalde domeinen en de efficiëntie te verhogen.

Het invoegen van de woorden «in hoofdzaak» zal niet leiden tot het toevoegen van uitzonderingen. Deze invoeging is noodzakelijk omdat het Rekenhof opmerkingen heeft gemaakt over het verschil tussen de Nederlandstalige en de Franstalige versie van de wet. De Nederlandstalige versie wordt gecorrigeerd door de woorden «in hoofdzaak» in te voegen. Dit heeft de Raad van State ertoe gebracht op te merken dat in het Frans dezelfde verduidelijking moet worden aangebracht.

Wat artikel 77 betreft, zegt de staatssecretaris dat het ook daar gaat om een wijziging die het mogelijk moet maken om bepaalde programma's, vooral die welke educatief zijn of bij de dringende noodhulp worden gerekend, in het wettelijke kader op te nemen.

De voorzitter vraagt waarom het concept «noodhulp» niet uitdrukkelijk in de wet wordt opgenomen, indien het werkelijk de bedoeling is deze te vrijwaren. Dit lijkt hem logischer dan de voorgestelde tekstcorrectie. De voorzitter twijfelt niet aan de goede bedoelingen van de staatssecretaris. Ministers en staatssecretarissen blijven echter niet eeuwig op post. De voorgestelde uitbreiding kan later misbruikt worden en kan aanleiding geven tot kritiek vanwege de Inspectie van financiën of het Rekenhof.

Een lid vraagt zich af of het recente voorbeeld van de uitbetaling van de ambtenarsalarissen in Niger hieronder valt.

Een lid merkt op dat, evenmin als ministers en staatssecretarissen, ook ambtenaren van het Rekenhof en van Financiën niet eeuwig op post blijven. De taak van het Parlement bestaat erin na te gaan hoe de regering concreet werkt. Dat is de controlefunctie van het Parlement.

Un membre dit comprendre le souci de l'intervenant précédent, mais attire l'attention sur le fait que la Cour des comptes et l'Inspection des finances adoptent souvent une attitude rigide en la matière, qui mène à des discussions inutiles sur l'applicabilité ou non de certaines dispositions légales en ce qui concerne les dépenses du département.

Mme Thijs dépose l'amendement n° 39 qui vise à supprimer l'article 78. Elle estime que l'article en question donnera lieu à de nouveaux dérapages dans la coopération au développement.

Le secrétaire d'État renvoie aux déclarations qu'il a faites à la Chambre. Le but reste de concentrer l'aide en faveur des domaines prévus dans la loi et de renforcer l'efficacité.

L'insertion du mot «principalement» ne servira pas à introduire des exceptions. Cette insertion est devenue nécessaire après les remarques de la Cour des comptes concernant la différence entre la version française et la version néerlandaise de la loi. La version néerlandaise a été corrigée en insérant les mots «in hoofdzaak». Ceci a conduit le Conseil d'État à la remarque que la même précision devrait être introduite dans la version française.

Pour ce qui concerne l'article 77, le secrétaire d'État déclare que là aussi il s'agit d'une modification permettant d'intégrer certains programmes, notamment éducatifs et l'aide urgente, dans le cadre légal.

Le président demande pourquoi l'on na pas inscrit explicitement l'«aide urgente», dans la loi, si l'on veut vraiment préserver celle-ci. Il lui semble plus logique de l'inscrire explicitement dans la loi que de corriger le texte dans le sens proposé. Le président dit ne pas douter des bonnes intentions du secrétaire d'État. Les ministres et les secrétaires d'État ne restent malheureusement pas éternellement en fonction. L'on pourrait faire un usage abusif de l'élargissement proposé et celui-ci pourrait faire l'objet de critiques de la part de l'Inspection des finances ou de la Cour des comptes.

Un membre se demande si par exemple le récent paiement des salaires des fonctionnaires au Niger entre dans ce cadre.

Un membre fait observer que les fonctionnaires de la Cour des comptes et des Finances ne restent pas, non plus, éternellement en fonction, pas plus que les ministres et les secrétaires d'État. Le Parlement a pour mission d'examiner comment le gouvernement travaille concrètement. Telle est la fonction de contrôle du Parlement.

In zijn huidige vorm kan artikel 7 van de wet van 25 mei 1999 misbruikt worden om bepaalde projecten onmogelijk te maken.

De staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking verklaart uitdrukkelijk dat het zijn bekommernis is om met deze wijzigingen een zinvolle ontwikkelingshulp mogelijk te maken, waardoor nevenaspecten of begeleidende maatregelen in het beleid kunnen worden geïntegreerd. Daarnaast moeten deze wijzigingen ook de dringende noodhulp bij catastrofes toelaten.

De voorzitter wil deze kwestie in de diepte behandeld zien en alle improvisatie vermijden. Hij stelt vast dat de ingediende amendementen ertoe strekken dat de oorspronkelijke tekst opnieuw van kracht wordt.

Een lid is het eens met de suggestie van de voorzitter om een voorstel uit te werken dat meer kans zal maken dan de huidige amendementen.

Mevrouw Thijs en de heer Vankrunkelsven dienen amendement nr. 98 in, als subamendement op amendement nr. 39.

#### IV. Stemmingen

Amendement nr. 98 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 1 bij 1 onthouding.

Hierdoor vervallen de amendementen nrs. 4 en 39.

De artikelen 27, 28 en 77 tot en met 80 worden in hun geheel aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de 8 aanwezige leden.

*De rapporteur,*

*De voorzitter,*

Marie-José LALOY.

Marcel COLLA.

L'on peut faire un usage abusif de l'article 7 de la loi du 25 mai 1999 dans sa forme actuelle pour faire obstacle à certains projets.

Le secrétaire d'État à la Coopération au développement déclare explicitement que le but des modifications en question est de permettre le développement d'une aide au développement rationnelle, intégrant dans la politique des aspects secondaires ou des mesures d'accompagnement. Ces modifications doivent aussi permettre de développer une aide d'urgence en cas de catastrophe.

Le président veut que l'on approfondisse cette question et que l'on évite toute improvisation. Il constate que les amendements qui ont été déposés visent à rétablir le texte initial.

Un membre approuve la suggestion du président d'élaborer une proposition qui ait plus de chances d'aboutir que les amendements actuels.

Mme Thijs et M. Vankrunkelsven déposent l'amendement n° 98, comme sous-amendement à l'amendement n° 39.

#### IV. Votes

L'amendement n° 98 est rejeté par 8 voix contre 1 et 1 abstention.

De ce fait, les amendements n<sup>os</sup> 4 et 39 deviennent sans objet.

Les articles 27, 28 et 77 à 80 inclus sont adoptés dans leur ensemble par 9 voix et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité par les 8 membres présents.

*La rapporteuse,*

*Le président,*

Marie-José LALOY.

Marcel COLLA.